

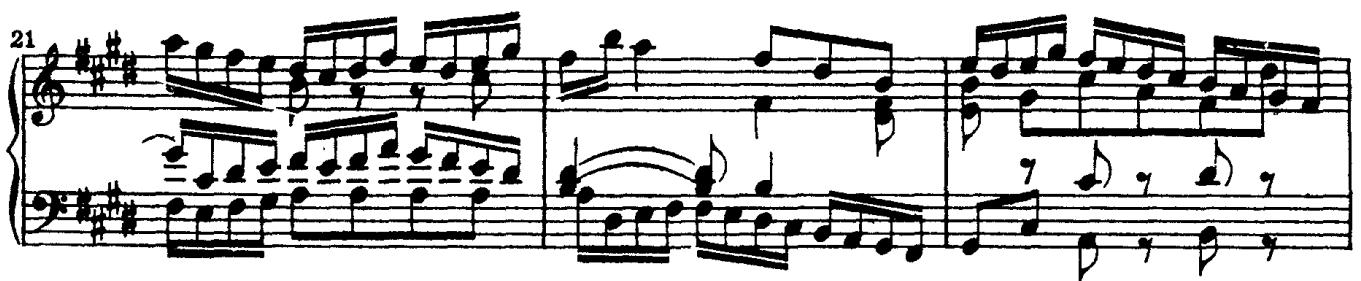
J.S. Bach
Cantata No. 9
Es ist das Heil uns kommen her

Coro.

(*Allegro moderato* $\text{d} = 80$.)

Pianoforte.

The musical score consists of five staves of piano music. Staff 1 (measures 1-4) starts with a dynamic of *mf*. Staff 2 (measures 5-8) shows a continuation of the melodic line. Staff 3 (measures 9-12) features eighth-note patterns. Staff 4 (measures 13-16) includes sixteenth-note figures. Staff 5 (measures 17-20) concludes the section with eighth-note patterns.



A Soprano.

B Alto.

C Tenore.

D Basso.

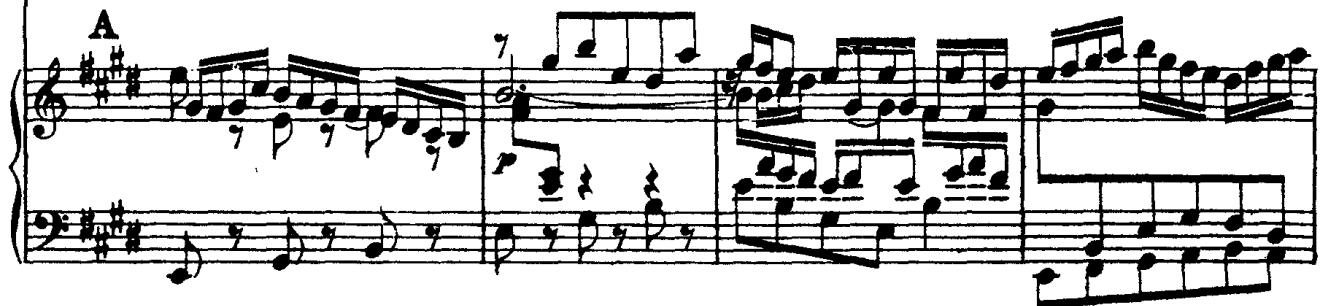
Es ist das Heil
Sal - va - tion uns kommen her, das
sure

Es ist das Heil
Sal - va - tion has come to man, sal -

Es ist das Heil
Sal - va - tion

Es ist das
Sal - va - tion

Music score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano. The vocal parts sing in homophony. The piano part consists of eighth-note patterns. The lyrics are in German, with some words in English. The key signature is G major (two sharps). The vocal parts are labeled A, B, C, and D above the staves.



28

uns kom - men her
has come to man

Heil, das Heil uns kommen her
va - tion sure has come to man

— uns kommen her, es ist das Heil uns kom - men her
— has come to man, sal - va - tion sure has come to man

Heil, es ist das Heil, das Heil uns kom - men her
sure, sal - va - tion sure has come, has come to man

32

Bvon
God'sGnad' _____
grace _____und _____
at _____von Gnad' und lau - - ter
God's grace at last _____ pre -von Gnad' und
God's grace at _____**B**

Piano accompaniment: A steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

lau
lastter
preGü
vailGü - te, von Gnad' und
vail - eth, God's grace atlau - - -
last - - -ter Gü -
pre - vail -lau
lastter
preGü
vailte, von Gnad' und
eth, the grace ofGnad'
God's graceund
atlau
lastter
preGü
vailte, von Gnad' und
eth, the grace of

Piano accompaniment: A steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

43

te;
eth;

te;
ing;

- ter Gü - te;
— pre - vail — eth;

lau - ter Gü - te;
God pre - vail - eth;

46

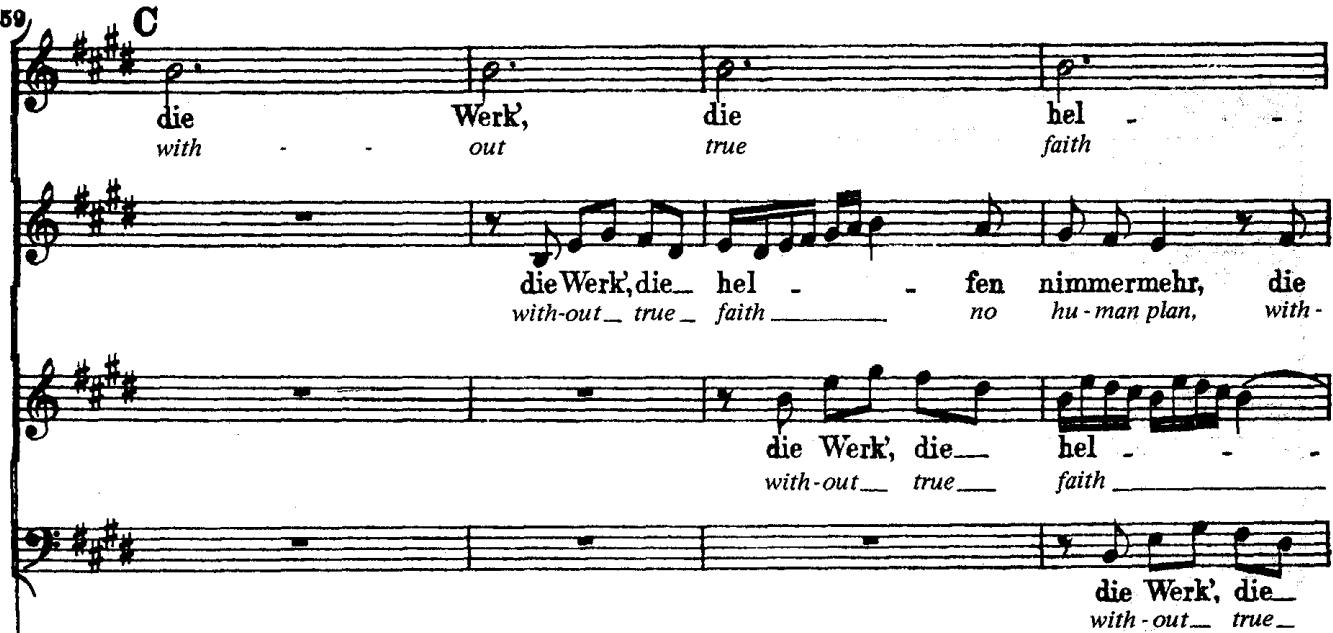
mf

50

f



59 C



die Werk, die true hel faith
with-out true faith no hu-man plan, with-
die Werk, die hel - - - fen nimmermehr, die
with-out true faith no hu-man plan, with-
die Werk, die hel - - -
with-out true faith
die Werk, die
with-out true

A musical score page showing three staves of music. The top staff is for the vocal part, the middle staff is for the piano accompaniment, and the bottom staff is for the basso continuo. The key signature is A major (three sharps). The vocal line begins with a sustained note followed by eighth-note patterns. The piano accompaniment and basso continuo provide harmonic support. The vocal part includes lyrics in German and English.

68

fen nim - mer -
 no hu - man
 Werk, die hel - - - - fen nimmer -
 out true faith no hu - man
 - fen nimmer mehr, die Werk, die hel - - - - fen nim - mer -
 no hu - man plan, with-out true faith no hu - man
 hel - - - - fen nim - mer -
 faith no hu - man

69

mehr,
 plan,

mehr,
 plan,

mehr,
 plan,

mehr,
 plan,

70

D

sie
no
mö -
mor -

sie mö - gen
no mor - tal -

D

p.

74

gen
tal
nicht
work
be
a

nicht, mö - gen nicht be - hü - ten, sie mö - gen nicht, sie mö -
work, mor - tal work a - vail - eth, no mor - tal work, no mor -

sie mö - gen nicht, mö - gen nicht be - hü - ten, sie
no mor - tal work, mor - tal work a - vail - eth, no

sie mö - gen nicht, sie mö - gen work, no mor - tal

77

hü - - - - ten;
 vail - - - eth;
 gen nicht be - hü - - - ten;
 tal work a - vail - - - eth;
 mö - gen nicht _____ be - hü - - - ten;
 mor - tal work _____ a - vail - - - eth;
 nicht, nicht be - hü - ten, nicht be - hü - - - ten;
 work, no, no mor - tal work a - vail - - - eth;

80

88

E

der
true

der Glaub'sieht
true faith on

der Glaub'sieht
true faith on

der true Glaub' _____
true faith _____

86

Glaub sieht Je -
faith on Christ

Je sum Christum an, der Glaub sieht Je -
Christ is found-ed fast, true faith on Christ

Je sum Christum an, der Glaub sieht Je sum Christum
Christ is found-ed fast, true faith on Christ is found-ed

— sieht Je — sum Christum an, der Glaub sieht
— on Christ — is found-ed fast, true faith on

89

sum
is Chri - stum - an, Je - sum Chri - stum
- sum Chri - stum - ed, fast, on sum Chri - stum
- is found - ed - fast, on Him found - ed
an, Je - sum Chri - stum, Je - sum Christum
fast, on Him found - ed Him found - ed

Je - sum Christum an, sieht Je - sum Chri - stum
Christ is found - ed fast, on Christ is found - ed

92

The musical score consists of five staves. The top four staves are vocal parts, each with a treble clef, a key signature of three sharps, and a tempo marking of 'an, fast,' written below it. The bottom staff is for the piano, indicated by a bass clef and a dynamic marking of 'mf' (mezzo-forte). The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a fermata over the first measure and a dynamic change to forte (f) in the third measure.

98 F
der from hat Him
der_ hat_
from_ Him_

101

g'nug
 flow für
 all uns
 our
 g'nug, g'nug für uns, g'nug für uns all' ge -
 flow, all, all, all, flow all our bless ings
 der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -
 from Him flow, all, all our bless ings
 der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -
 from Him flow, all, all our bless ings

104

all'
 bless ge - than,
 vast, ing, vast,
 than, der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -
 vast, from Him flow, all, all our bless ings
 uns all' ge - than, g'nug für uns all' ge -
 our bless ings vast, all, all our bless ings
 than, der hat g'nug, g'nug für uns all' ge -
 vast, from Him flow, all, all our bless ings

J. S. Bach — Cantata No. 9

107

than,
vast,

than,
vast,

than,
vast,

mf

110

than,
vast,

than,
vast,

than,
vast,

mf

114 G

er ist der Mitt'nev -
His mer - cy nev - er -
er ist der Mitt. ler
His mer - cy nev - er -
er ist His mer -

118

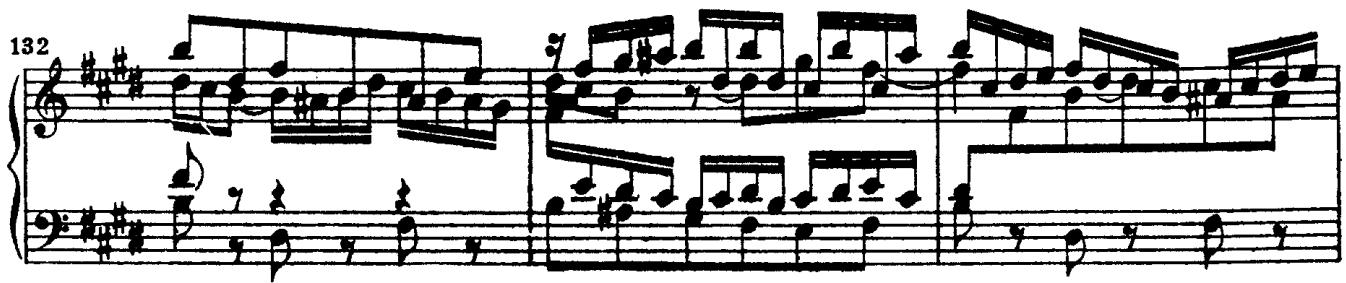
ler wor - den.
er fall - eth.
Mitt - ler, er ist der Mitt - ler wor - den, er ist der Mitt - ler
nev - er, His mer - cy nev - er - fail - eth, His mer - cy
wor - den, er ist der Mitt - ler wor - den, er fall - eth, His mer - cy
der Mitt - ler wor - den, er ist der Mitt - ler, der nev - er, it

122

wor - den. der Mitt - ler wor - den.
fail - eth, it nev - er fail - eth.

Mitt - ler, der Mitt - ler wor - den.
nev - er, it nev - er fail - eth.

Mitt - ler, er ist der Mitt - ler wor - den.
nev - er, His mer - cy nev - er fail - eth.



Recitativo.

Basso.

Gott gab uns ein Ge . setz, doch wa . ren wir zu schwach, dass wir es hätten halten
God gave to us the law, but we are all too weak with steady cour-age to o -

— — — — —

können; wir gin . gen nur den Sünden nach, kein Mensch war fromm zu nennen; der
bey it; the paths of sin we ev - er seek, and none is count - ed right-eous. Our

Geist blieb andem Fleische kleben und wagte nicht zu widerstreben.

souls, by flesh con-tam - i - nat - ed, may not from sin be sep - a - rat - ed.

Wir sollten in Ge . set . ze

But we should all o - obey the

geh'n und dort als wie in ei . nem Spiegel sehn, wie un - se - re Na - tur un - ar - tig
law, con - trite, as if each in a mir - ror saw how ill - be-haved his na - ture made him

13

sei: und dennoch blieben wird a - bei; aus eig ner Kraft war Niemand fähig, der Sünden
grow; how loath his fee-ble strength to know. By his own might is no man a - ble his e - vil

16

Un art zu ver - las - sen, er möcht' auch al - le Kraft zu sammen - fas - sen.
prac-tic - es to mas-ter, nor can he of him - self a - void dis - as - ter.

Aria.
(Allegro moderato $\text{d} = 96$)

mf

4(80)

7(83)

10 (86) Tenore.

Wir
The

13

wa - ren schon zu tief - ge - sun - ken, der Ab - grund
swirl - ing wa - ters drag - me down - ward, the mael - strom
schluckt' deep

16

uns völ - lig ein, der Ab - grund
will swal - low me, the mael - strom
schluckt' uns völ - lig ein, wir
deep will swal - low me, the

19

wa - ren schon zu tief - ge - sun - ken, der Ab - grund schluckt
swirl - ing wa - ters drag - me down - ward, the mael - strom deep

22

uns völlig ein, der Ab - grund schluckt' uns völ - lig ein,
will swallow me, the mael - strom deep will swal - low me,

25

The vocal part continues from the previous page.

28

The vocal part continues from the previous page.

s1

The vocal part continues from the previous page.

84

die yet

87

Tie - fe droh - te schonden Tod, und den noch konnt' in my dire ca - ta - stro-phe, and hope less though

40

— in solcher Noth ums kei - ne Hand be - hilf — lich sein, die Tie - my per - il be, no help - ing hand is of fered me, yet in

43

- fe droh - te schonden Tod, und den noch, den noch konnt' in my dire ca - ta - stro-phe, and hope-less, hope - less though

46

— in sol - cher Noth — uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein, — uns
 my per - il be, no help - ing hand is of - fered me, no

49

kei - ne Hand be - hilf - lich sein,
 help - ing hand is of - fered me,

52

die Tiefe
 yet in my

55

droh - - - te schonden Tod, — und
 dire ca - ta - stro - phe, — and

58

dennnoch konnt' in solcher Noth uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein, und dennnoch
hope-less though my per - il be, no help - ing hand is of - fered me, and hope-less

61

konnt' in solcher Noth uns kei - ne Hand be - hilf - lich sein.
though my per - il be, no help - ing hand is of - fered me.

64

Wir wa - ren schon zu tief ge - sun - ken, der
The swirl - ing wa - ters drag me down - ward, the

67

Ab - grund schluckt' uns völ - lig ein, der Ab - grund schluckt'
mael - strom deep will swal - low me, the mael - strom deep

70

uns völ - lig ein, wir wa - ren schon zu
will swal - low me, the swirl - ing wa - ters

72

tief ge - sun - ken der Ab - grund schluckt'
drag me down - ward, the mael strom deep

74

uns völ - lig ein, der Ab - grund schluckt' uns völ - lig ein.
will swal - low me, the mael strom deep will swal - low me.

Dal Segno.

Recitativo.

Basso.

Doch musste das Ge - setz er - füllt werden; deswegen kam das Heil der Erden, des
As it was writ - ten in the ho - ly scrip - tures, our Lord and Sav - iour came from Heav - en; the

4

Höchsten Sohn, der hat es selbst er - füllt und sei - nes Va - ters Zorn ge - stillt; durch
 Son of God, His Fa-ther's will ful - filled and His maj-es - tic an - ger stilled. Christ's

7

sein un - schul - dig Sterben liess er uns Hilf' er - werben. Wer nur demselben traut, wer
 death ab - solved us — all from taint of A - dam's fall. He who in Christ con-fides, and

10

auf sein Leiden baut, der ge - het nicht ver - lo - ren: der Himmel ist für den er -
 in His faith a - bides, will nev - er be for - sak - en; to Heav - en will his soul be

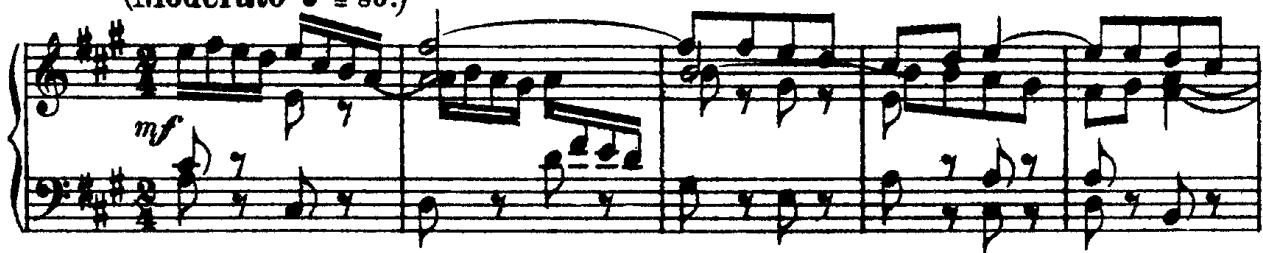
13

Arioso.

koren, der wahren Glauben mitsich bringt und fest um Je - su Ar - menschlingt.
 tak-en, un-chang-ing faith will be his guide, se - cure, at his Re-deem - er's side.

Duetto.

(Moderato ♩ = 80.)



Soprano.

25

Herr, du siehst statt gu - ter Wer - ke auf des Herzens
Lord with Thee our works a - wak - en less re - gard than

Alto.

Herr, du siehst statt gu - ter Wer - ke auf
Lord with Thee our works a - wak - en less

30

Glau - bens - stär - ke, nur den Glauben nimmst du
faith un - shak - en, faith a - lone Thou val - u -

des Herzens Glau - bens - stär - ke, nur den
re - gard than faith un - shak - en, faith a -

35

an, den Glauben nimmst du an, nur den Glauben nimmst du an,
est, that on - ly val - u - est, faith a - lone Thou val - u - est,

Glauben nimmst du an, den Glauben nimmst du an, nur den Glauben nimmst du
lone Thou val - u - est, that on - ly val - u - est, faith a - lone Thou val - u -

40

den Glauben, mürden Glau - ben nimmst du an.
that on - ly faith a - lone Thou val - u - est.

an,
est, nur den Gla - ben nimmst du an.
faith a - lone Thou val - u - est.

45

Herr,
Lord

Herr, du with

50

du with siehst statt guter Wer - ke auf des
Thee our works a - wak - en less re -

siehst statt gu - ter Wer - ke auf des Her -
Thee our works a - wak - en less re - gard

55

Her gara - zens Glau - than faith bens. stär - un - shak - ke, nur den en, faith a -
zens Glau - than faith bens. stär - un - shak - ke, nur den Glau - en, faith a - lone,

60

Glau - ben, den Glau - ben nimmst du an, den Glau - lone, faith a - lone.
Thou val - u - est, that on -

65

- ben, nur den Glauben nimmst du an, den Glauben nimmst du - ly faith a - lone Thou val - u - est, that on - ly val - u -
nur den Glauben nimmst du an, den Glauben nimmst du an, nur den
faith a - lone Thou val - u - est, that on - ly val - u - est, faith den a -

70

an, nur den Glauben nimmst du an,
est; faith a - lone Thou val - u - est,
nur den Glauben
faith a - lone Thou

Glauben nimmst du an,
lone Thou val - u - est
den Glauben, nur den Glaub - ben
that on - ly faith a - lone - Thou

75

nimmst du an.
val - u - est.

nimmst du an.
val - u - est.

80

85



A continuation of the musical score. The top staff shows the right hand playing eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The bottom staff shows the left hand playing sustained notes and eighth-note chords. Measure numbers 95 through 99 are visible on the left.

100

Nur der Glau . be_macht ge -
Faith a - lone to_right-eous-

Nur der Glau . be_macht ge . recht, alles an_dre scheint zu
Faith a - lone to_right-eous - ness ev - er leads us, noth - ing

A piano accompaniment is provided at the bottom, featuring bass and harmonic support.

104

recht, alles an_dre scheint zu schlecht,nur der Glau - be_macht ge -
ness ev - er leads us, noth - ing less, faith a - lone to_right-eous -

schlecht, nur der Glau - be_macht ge . recht, alles an_dre scheint zu
less, faith a - lone to_right-eous - ness ev - er leads us, noth - ing

A piano accompaniment is provided at the bottom, featuring bass and harmonic support.

recht, al - les an - dre scheint zu schlecht, als dass es uns
ness, ev - er leads us, noth ing less, will lead us to
schlecht, als dass es uns hel - fen is
less, will lead us to what -

hel - fen kann, als dass es uns
what. is best, will lead us to
kann, als dass es uns hel - fen is
best, will lead us to what -

hel - fen kann. Nur der Glau - be macht ge -
what. is best. Faith a - lone to _ right-eous -
kann. Nur der Glau - be macht ge - recht, alles an - dre scheint zu
best. Faith a - lone to _ right-eous - ness ev - er leads us, noth ing

120

recht, alles an.dre
ness, ev.er leads us, scheint zu schlecht, als dass es uns hel.
schlecht, als dass es uns hel. fen, als dass es uns
less, will lead us to what is, will lead us to

125

- fen, als dass es uns hel. fen kann.
- is, will lead us to what is best.
hel. - - - fen, uns hel. - - - fen kann.
what is, to what is best.

Da Capo.

**Recitativo.
Basso.**

Wenn wird die Sünd' aus dem Gesetz erkennen, so schlägt es das Gewissen nieder;
When we have sinned and flout-ed God's com-mand-ments, and con-science weighs us down de-spair-ing,



doch ist das unser Trost zu nennen, dass wir im Evan - ge - li - o gleich wieder froh und freudig
to what may then we turn for com-fort? God's gos-pel will our grief des-troy, and bring us joy and new con-



werden: dies nur stärket unsern Glauben wieder.
tent-ment; thus, our faith and shat-tered strength re-pair-ing.

Drauf hoffen wir der
So look we for the



Zeit, die Gottes Güte uns zu - ge - saget hat, doch aber auch aus weisem Rath die Stunde
day which God in His good time has prom-ised to re-veal, al - though He wise - ly must con-ceal the ho - ur



uns verschwiegen. Je - doch, wir lassen uns be - gnügen; er weiss es, wenn es nö - thig
of its com - ing. And thus, we well may rest un - trou-bled; He knows the time for us to





ist und brauchet keine List an uns; wir dürfen auf ihn bauen und ihm allein vertrauen.
die, nor will He ev-er fal - si - fy; to His di-vine di - rec-tion we owe our sure pro-tec-tion.



Choral.

(5) Soprano.

Ob sich's an - liess, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er - schrek - ken,
denn wo er ist am be - sten mit, da will er's nicht ent - dek - ken;
*Though prayers should be de - nied to you, be not ye then af - fright - ed,
for God re - mains for - ev - er true in love with us u - nit - ed.*

Alto.

Ob sich's an - liess, als wollt' er nicht, lass dich es nicht er - schrek - ken,
denn wo er ist am be - sten mit, da will er's nicht ent - dek - ken;
*Though prayers should be de - nied to you, be not ye then af - fright - ed,
for God re - mains for - ev - er true in love with us u - nit - ed.*

Tenore.

Ob sich's an - liess', als wollt' er nicht, lass dich es nicht er - schrek - ken,
denn wo er ist am be - sten mit, da will er's nicht ent - dek - ken;
*Though prayers should be de - nied to you, be not ye then af - fright - ed,
for God re - mains for - ev - er true in love with us u - nit - ed.*

Basso.

Ob sich's an - liess', als wollt' er nicht, lass dich es nicht er - schrek - ken,
denn wo er ist am be - sten mit, da will er's nicht ent - dek - ken;
*Though prayers should be de - nied to you, be not ye then af - fright - ed,
for God re - mains for - ev - er true in love with us u - nit - ed.*



9

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz spräch'
 So hold ye stead - fast to His word, let not your hearts with -

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz spräch'
 So hold ye stead - fast to His word, let not your hearts with -

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz spräch'
 So hold ye stead - fast to His word, let not your hearts with -

sein Wort lass dir ge - wis - ser sein, und ob dein Herz spräch'
 So hold ye stead - fast to His word, let not your hearts with -

12

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.

lau - ter Nein, so lass doch dir nicht grau - en!
 doubt be stirred, nor think that you are slight - ed.